

Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе – кухня по линии матери

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу – тетушка

Гунгун – евнух, скопец (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Гунцзы – младший сын дворянина

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да – законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр – дочь

Нуби – «Я» – используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн – законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе – старшая сестра

Цзюму – бабушка

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Нложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая

За тремя сёстрами прислали ятоу, чтобы она провела их в дом мадам. Прямо сейчас Юнь И Хэн вместе с его братом и сестрой уже сидели за столом, так что как только сестры вошли, то они сразу же встали и поздоровались. Однако их отношение к Юнь Цянь Мэн сильно отличалось от того, которое было направлено Юнь Янь и Юнь Жо Сюэ. Братья и сестра были более дружелюбны, чем раньше! И даже вечно непроницаемый Юнь И Хэн одарил её улыбкой!

Про себя мадам довольно кивнула, они делали все правильно, затем она позволила Ли Ши помочь ей сесть во главе стола. Оставив главное место для Юнь Сюань Мо, остальные расселись по местам согласно возрасту.

Юнь Цянь Мэн внимательно следила за всем происходящим, и кажется, она все поняла. На её губах застыла едва различимая улыбка, не позволяя другим увидеть её истинные чувства. Они молча сидели и ждали. Спустя некоторое время за дверью раздался звук шагов. Дверные занавески раздвинулись и в комнату вошел Хозяин Юнь Фу Юнь Сюань Мо, однако его лицо было неестественно бледным!

- Выражаем уважение отцу! Приветствуем дядю!

Шесть младших одновременно встали и поклонились, но Юнь Сюань Мо лишь едва кивнул головой. Слегка кашлянув, он при помощи Ли Ши подошел к мадам и поклонился, сцепив руки впереди:

- Сын выражает уважение матери!

Мадам была несколько обеспокоена состоянием здоровья сына, в её радостном взгляде на секунду мелькнуло беспокойство, но она подавила своё волнение.

- Сегодня ты задержался, Мэн`Эр и остальным девушкам пришлось ждать.

Юнь Сюань Мо улыбнулся и повернулся к трем сестрам, которые все еще стояли. Он выглядел немного виновато.

- Я заставил племянниц ждать...

Юнь Цянь Мэн и остальные не смели быть заносчивыми, так что сразу же ответили:

- О чем это говорит дядя? Мы младшие, ждать наших старших – естественно!

Все не прекращали обмениваться любезностями, так что, прикрыв рот, Ли Ши хихикнула. Затем она посмотрела на мадам и игриво сказала:

- Лаотайтай, в этом обмене любезностями нет необходимости, нужно поспешить и сесть за стол, иначе еда просто остынет!

Все понимающе улынулись. Дождавшись, пока мадам и Юнь Сюань Мо сядут, младшие последовали их примеру. Ли Ши стояла по левую руку от мадам и накладывала еду.

Во время банкета стояла практически абсолютная тишина, только изредка доносились звуки того, как Ли Ши накладывала еду. И Хэн с его братьями и сестрами демонстрировали чудеса этикета, пытаясь не проиграть Юнь Цянь Мэн и её сестрам, что в свою очередь изрядно удивило Юнь Жо Сюэ и Юнь Янь! Учитывая то, как начался ужин, Юнь Цянь Мэн уже была готова к чему-то подобному, так что она была абсолютно спокойна. Закончив, она положила нож с вилок и практически сразу служанка принесла чашечку чая. После того как она аккуратным движением вытерла влагу с губ, то начала ждать, пока все доедят, чтобы перейти в комнату мадам.

В теплой комнате мадам подали свежесваренную чашку чая, сделав глоток, она сказала:

- Мэн`Эр, я кое-что обсудила с твоим дядей. У твоего отца до сих пор нет наследника, и все эти годы он работал на благо государства один. Почему бы не воспользоваться этой возможностью и не позволить И Хэну и И Цзе поехать с нами? В будущем, когда они сдадут Имперский Экзамен, они смогут помочь твоему отцу!

После этих слов в голове у Юнь Цянь Мэн все встало на свои места. Похоже, все те сентиментальные слова мадам, которые она сказала ранее, были не более чем попыткой завязать отношения, чтобы проложить дорогу для её внуков. Она сама хотела использовать мадам, чтобы подавить Су Цин, но теперь она беспокоилась из-за того, что мадам сможет нагло воспользоваться Фу Го Гун Фу за её спиной и обеспечить своим внукам официальные должности!

Изящно взяв чашку в руки своими тонкими пальцами, Юнь Цянь Мэн сделала небольшой глоток и неспешно поставила её обратно. Но только она хотела ответить, как вмешалась Юнь Жо Сюэ:

- Бабушка, папочка приказал нам лишь вернуть Вас в Сянь Фу!

По лицам мадам и Юнь Сюань Мо пробежала тень, ранее довольная улыбка исчезла с лица мадам, и сразу же последовала её недовольный ответ:

- Я задала вопрос твоей Да сестре, когда это наступала твоя очередь говорить? Не более чем Шу дочь смеет открывать рот перед Да дочерью? Да как вообще Наложница Су учила тебя?

Мадам сделала значительное ударение на слове «наложница», из-за чего глаза Юнь Жо Сюэ тут же налились кровью. Однако её статус был очевиден, ей нечем было ответить мадам, все, что ей оставалось, – гневно кусать свои губы и бросить преисполненный ненависти взгляд на слегка улыбающуюся Юнь Цянь Мэн! Вот только она, казалось, и не заметила его вовсе, а просто немного нахмурила брови, показывая, что она лишь слегка недовольна поведением сестры.

- Цзюму не злитесь, сестра не хотела сказать ничего плохого! Судя по тому, что Мэн`Эр видела, кузен И Хэн действительно талант среди мужчин, я уверена, когда отец встретится с ним, то он ему понравится!

Исходя из слов Юнь Цянь Мэн Юнь Сюань Мо и мадам поняли, что она уже согласилась с их просьбой. Их взгляды были наполнены восхищением!

Все это время Юнь Цянь Мэн искоса наблюдала за Юнь Сюань Мо, он выглядел очень исхудавшим: впавшие щеки, бледный цвет кожи... Очень похоже, что он уже не один год страдает от какой-то болезни! Плюс, мама Ми рассказала ей о том, что произошло в прошлом. Так что Юнь Цянь Мэн надела маску беспокойства и спросила:

- Мэн`Эр видит, что дяде нехорошо, надеюсь, что вскоре Вам станет лучше!

Эти, казалось бы, полные заботы слова заставили мадам и Юнь Сюань Мо посмотреть на Юнь Жо Сюэ полным ненависти взглядом! Тогда, если бы Су Цин не выставила их во время снежной бури, то Юнь Сюань Мо не свалился от болезни и сейчас с его телом все было бы в порядке! Его гордый и высокомерный характер никогда не простит такую обиду, что лишь усугубило болезнь! Если бы он не знал, что у него нет будущего, он бы никогда не попросил помощи у Юнь Сюань Чжи!

Юнь Жо Сюэ прекрасно знала по рассказам матери, что мадам пыталась подавить её. Если бы Су Цин не начала действовать, то она сама бы закончила в могиле... Следовательно, когда Юнь Жо Сюэ лично столкнулась с мадам, то о каких хороших отношениях могла идти речь?

Обеспокоенность Юнь Цянь Мэн не только напомнила семье Юнь об их давней обиде, но и настроила Юнь Жо Сюэ против них! Но Юнь Цянь Мэн, казалось, не ощущала повисшей тяжелой атмосферы.

- Бабушка, так как все решено, нам стоит выдвигаться как можно быстрее, чтобы не заставлять отца волноваться!

Из-за недавнего обещания Юнь Цянь Мэн мадам сейчас была в восторге от своей внучки. Обменявшись взглядами с Юнь Сюань Мо, она кивнула.

- В таком случае мы отправимся завтра, а сейчас идите и хорошенько отдохните!

Юнь Цянь Мэн понимала, что мадам нужно многое обсудить с Юнь Сюань Мо, так что она вместе с Юнь Янь и Юнь Жо Сюэ первыми покинули комнату.

Как только они вышли из комнаты, лицо Юнь Жо Сюэ исказилось от злобы и гнева!

- Пф! Ты прекрасно справилась с ролью пайньки! - Юнь Жо Сюэ не удержалась, сказав эти слова прямо в спину Юнь Цянь Мэн.

Юнь Цянь Мэн услышала её, но не разозлилась, а лишь слегка замедлилась, поравнявшись с Юнь Жо Сюэ, после чего прозвучал её суровый голос:

- Сестра, не забывай, почему мы здесь! Мы отправились в это путешествие только из-за Наложницы Су. Если сестра не хочет, чтобы бабушка возвращалась в Сянь Фу по какой-то непонятной причине, то отец не простит тебя лишь из-за простой Наложницы. Где добро, а где зло - выбрать тебе!

Больше Юнь Цянь Мэн не сказала ни слова, молча направившись в Де Ин Юань вместе с мамой Ми. А когда в её комнате остались только мама Ми и Му Чунь, она негромко спросила:

- Ты нашла?

Мама Ми знала, о чем идет речь, она подошла ближе и прошептала:

- Уже отправила людей, чтобы перевести её из города Е. Нуби лично выбрала и осмотрела таверну. Осталось лишь вернуться в Сянь Фу и Сяоцзе сможет с ней увидеться!

Мама Ми выглядела слегка обеспокоенно, так что Юнь Цянь Мэн понимала - с этим человеком обошлись крайне жестоко. Однако нельзя спешить, спешка никогда не приводила ни к чему хорошему... Так что главное набраться терпения и выждать!

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь... J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. При чем не думайте о

баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

<http://tl.rulate.ru/book/3195/115033>